

© 2010 г. Р.Т. Гильфанов

**ФУНКЦИОНАЛЬНО-СЕМАНТИЧЕСКОЕ
ПОЛЕ МОДАЛЬНОСТИ ДЕЙСТВИТЕЛЬНОСТИ
В НЕМЕЦКОМ ЯЗЫКЕ**

Проводится анализ средств выражения модальности действительности в немецком языке, выявляются функциональные особенности временных форм индикатива, являющегося главным средством выражения модальности действительности. Использование полевого подхода к исследованию привело к выводу о том, что формы настоящего и прошедших времен изъявительного наклонения рассматриваются как конституенты поля модальности действительности.

Ключевые слова: модальность, действие, действительность, реальная модальность, ирреальная модальность, изъявительное наклонение.

В современной науке все отчетливее наблюдается ее фронтальный поворот в сторону человека. Он становится в центр научных исследований, так как все науки – общественные и естественные – в конечном итоге имеют отношение к человеку как к высшему продукту материи. Это в полной мере относится и к языкознанию, которое является общественной наукой. Являясь языковой личностью, определяющей семантическое пространство языка, человек является и объектом лингвистических исследований. Актуальным становится изучение учеными мыслительных процессов, процессов приобретения информации о внешнем мире, а также социально значимых действий людей, отражающих их отношение к внешнему миру. Как отмечает академик Р.А. Будагов «все технические ресурсы языка, имеющие неоспоримое значение, могут быть объяснены и осмыслены (а не только описаны и перечислены) лишь тогда, когда исследователь понимает человеческую природу языка, природу его речи, учитывает постоянное и глубокое взаимодействие языка и мышления [1, с. 7].

Еще в начале XIX в. немецкий ученый Вильгельм фон Гумбольдт писал, что язык, как и вся деятельность человека, пронизан чувствами, эмоциями, которые

человек всегда выражает с помощью языковых средств. Все это по-другому называется отношениями говорящего к действительности или модальными отношениями. В любом языке существует и грамматическая категория модальности, передающая эти отношения различными языковыми средствами. Большой энциклопедический словарь «Языкознание» дает следующую формулировку данной категории: «Модальность – от ср. лат. *modalis* – модальный; лат. *modus* – мера, способ – функционально-семантическая категория, выражающая разные виды отношения высказывания к действительности, также разные виды субъективной квалификации сообщаемого. Модальность является языковой универсалией, она принадлежит к числу основных категорий естественного языка» [2, с. 303]. В понятие модальности входят различные явления, объединенные тем, что все они грамматически, лексически и интонационно выражают отношение говорящего или пишущего к действительности. Общеизвестно, что указание на отношение действия к действительности, устанавливаемое субъектом речи, имеется в каждом предложении. Это указание может носить самый разнообразный характер, т.е. предложения могут рассматриваться и анализироваться с разных позиций: во-первых, по цели установления коммуникативных связей и, во-вторых, по характеру установления связей между содержанием высказываемого и реальной действительностью. По цели коммуникативных высказываний предложения подразделяются на повествовательные, вопросительные, восклицательные и побудительные и т.п., а по характеру установления связей между высказываемым и объективной действительностью – на реальные и ирреальные.

Реальными являются те связи, когда сообщение носит характер констатации фактов реальной (объективной) действительности. В таком случае сообщение является прямым отражением фактов объективно существующего мира и мыслится говорящим как утверждаемое или отрицаемое, как вполне реальное и осуществимое, действительно происходящее, происходившее или имеющее место произойти в будущем. Говорящий представляет сообщаемое как реальный и достоверный факт, с его точки зрения высказывание полностью соответствует реальной действительности. Относительно правильности того взгляда, которого он придерживается, у него не возникает никаких сомнений и вопроса об осуществлении сообщаемых действий не возникает. В случае такого полного соответствия высказывания фактам объективной действительности, говорят о реальной модальности или модальности действительности.

Свое языковое выражение сообщения такого порядка получают в формах изъявительного наклонения, называемого некоторыми учеными «нейтральным» наклонением, обозначающим реальные действия, происходящие в плане настоящего времени, происходившие в прошлом или которые произойдут в будущем, вследствие чего это наклонение получает свое выражение в соответствующих формах времени и лица. В плане же модальности они создают «прямую модальную категорию реальности» (В.В. Виноградов), «объективную или нулевую модальность» (И.Б. Хлебникова), «модальность достоверности» (Н.Ю.-Шведова), модальность действительности. Совокупность же средств выражения модальности действительности или инвентарь модальных языковых знаков обобщается и осмысливается обычно в виде модального поля, основной чертой которого признается наличие общей инвариантной семантической функции (в данном случае выражение модального значения действительности). Специфику функционально-семантического поля модальности действительности составляет взаимодействие различных элементов, относящихся к разным уровням языка и объединенных общностью семантики «реальности». Поле имеет центр и периферию. В центральной части поля выделяется ядро, наиболее полно и оптимально выражающее модальное значение действительности. Вокруг ядра группируются наиболее тесно связанные с ним языковые элементы, образующие центр функционально-семантического поля.

Наиболее четкое и непосредственное выражение значение действительности находит в форме настоящего актуального с признаками наблюдаемости (перцептивности), т.е. когда ситуация как бы действительно происходит на глазах у говорящего: *Die Leute sind längst nach Hause gegangen... Kolja aber sitzt da und spielt leise, improvisiert eine traurige Melodie. Und er denkt, denkt und denkt* (W. Schukschin. *Gespräche bei hellem Mond*) «Люди давно разошлись по домам ... А Колька сидит, тихонько играет - подбирает что-то на слух, что-то грустное. И думает, думает и думает».

Морфосема одновременности действия с моментом речи и актуальность действия максимально четко проявляет себя в диалогической речи: *-Was hast du? - Gar nichts. Alles normal.* «-Что с тобой? - Ничего. Все нормально».

Особенности семантики форм настоящего времени (*Praesens*) делают его одним из основных средств для обозначения модальности действительности. Для глагольной системы немецкого языка характерен так называемый

«расширенный презенс», который выражает происходящие в действительности обычные, типичные или повторяющиеся действия, или действие, представляющее постоянный признак, свойство лица или предмета. Настоящее расширенное всегда описывает длящиеся, незавершенные в действительности действия или события, не имеющие ярко очерченных границ: *Viele, sehr viele Autos befahren die Straße. Tag und Nacht reißt ihr Gedröhn nicht ab, sie heulen auf den Pässen, nehmen vorsichtig die gefährlich scharfen Kehren über dem Abgrund* (Schukschin. Kalina krasnaja) «Много, очень много машин ходят по тракту. День и ночь гудят они, воют на перевалах, осторожно огибают бомбы (крутые опасные повороты над кручей)».

Презенс употребляется также в повествованиях, рассказах и т.п., где речь идет о событиях, действительно происходивших в прошлом: *In den Jahren 1339-1340 erweitert der Fürst Ivan Kalita das Territorium Moskaus und errichtet rund um den Kreml neue Mauern. Zu dieser Zeit entstehen die ersten Kathedralen aus Stein* (Beispiel von Wassiliewa) «В 1339-1340 гг. Князь Иван Калита увеличивает территорию Москвы и сооружает вокруг Кремля новые стены. В это же время появляются первые каменные соборы». Такое настоящее время носит название исторического презенса (или *Praesens historicum* – настоящее историческое). Оно обозначает действия, имевшие место в прошлом, но происходящие как бы на глазах у говорящего. Таким образом, употребление презенса вместо прошедшего времени в данном случае придает сообщениям «эффект присутствия» (Энциклопедия «Кругосвет»).

На следующей ступени иерархии модальности действительности находится актуальность, отнесенная к прошлому, то что было актуальным, было наблюдаемым. Формы, называемые прошедшими временами, в немецком языке внутри своего ряда противопоставляются как по аспектуальным, так и по модальным признакам. Основное значение, характеризующее формы прошедшего времени в немецком языке и удерживающее их в микрополе модальности действительности - это значение предшествующего законченного или незаконченного действия, действительно имевшего место в прошлом.

Немецкий имперфект, называемый прошедшим повествовательным, выражает не законченное до конца действие, действительно развивающееся и протекающее в прошлом. Он употребляется обычно в повествовании, в связном рассказе: *Sonntags immer, kam über ihn so merkwürdige Schwermut*

(Schukschin) «По воскресеньям наваливалась особенная тоска»; *Manchmal gelang es Maxim, sich zu beherrschen und nicht zu schimpfen* (Schukschin) «Максим иногда пересиливал себя — не ругался»; *Es kam vor, daß sie an den Sontagen mit der Tochter Ausflüge machten* (Schukschin) «Бывало, что по воскресеньям они втроем — с дочкой — ездили куда-нибудь»; *Am Abend ging ich mit meinen Freundinnen ins Moskauer Künstlertheater. Wir sahen uns «Anna Karenina» von Lew Tolstoi an. Das war schon lange mein heißer Wunsch* (Weinert) «Вечером я ходила с моими подругами в Московский художественный театр. Мы смотрели «Анну Каренину» Л. Толстого. Это было уже с давних пор моим страстным желанием».

Форма сложного прошедшего времени Perfekt, выступающая в системе времен как сильная категория, имеет общее для всех глаголов изъявительного наклонения значение действия, действительно происходившего в прошлом и, как правило, не связана с экспрессией — нейтральна. Она обозначает однократно очевидное действие в прошлом. У данной формы отчетливо проявляется значение очевидности и локализованности действия, осуществившегося в прошлом: *Es ist Abend. Die Sonne ist untergegangen* (Schukschin. Kalina krasnaja) «Вечер. Солнышко закатилось»; *Warum hast du mir das Buch nicht mitgebracht? – Ich habe es noch nicht bis zum Ende gelesen* «Почему ты мне не принес книгу? Я ее не прочитал еще до конца».

Для передачи значения действительности в немецком языке используется также сложная временная форма Plusquamperfekt, состоящая из вспомогательных глаголов *haben* и *sein* в претерите и причастия II спрягаемого глагола. Плюсquamperfekt обозначает такое прошедшее действие, которое предшествует другому действию, совершенному также в прошлом: *Die Leute hatten sich im Klub versammelt* (Schukschin. Kalina Krasnaja) «Люди собрались в клубе»; *Er lebte schon drei Jahre in Leipzig. Er studierte hier an der Karl-Marx Universität. Vor dem Studium hatte er in Berlin als Schlosser gearbeitet* (Чуваева) «Он уже три года жил в Лейпциге. Здесь он учился в университете им. Карла Маркса. До университета он работал слесарем в Берлине».

Спорным представляется вопрос о статусе в немецком языке будущего времени, обозначающего, по утверждению некоторых ученых, модальное значение действительности. Будущее время сильно отличается от других времен изъявительного наклонения: если о событиях в прошлом или в настоя-

щем говорящий может судить с уверенностью, поскольку они принадлежат реальному миру, то о событиях в будущем говорящий не может иметь достоверной информации, так как они еще не произошли и принадлежат не к реальному, а к предполагаемому миру. Тем самым будущее время очень близко к категориям ирреальной модальности или модальности недействительности. Однако в немецком языке, в отличие от русского, имеется форма будущего категорического времени Futurum II, обозначающее действие, сопровождаемое модальным значением категоричности и которое непременно произойдет в будущем: *Kommen Sie um 6 Uhr. Zu dieser Zeit werde ich meine Arbeit beendet haben* (Чуваева) «Приходите в 6 часов. К этому времени я закончу работу»; *Die naechste Generation wird sich an die veraenderten Arbeitsbedingungen gewoehnt haben* (Scheiner) «Следующее поколение адаптируется к изменившимся условиям труда».

В немецком языке для усиления степени достоверности, истинности действий, фактов или процессов употребляются модальные слова. Не вызывающие сомнения, истинные с точки зрения знаний говорящего суждения (категорическая достоверность) могут оформляться при помощи таких модальных слов как *natuerlich* (конечно), *gewiß* (разумеется), *wirklich* (действительно), *freilich* (разумеется), *zweifellos* (несомненно), *bestimmt* (определенно), *zwar* (именно), *sicherlich* (бесспорно) др.: *Natuerlich gibt es Unterschiede in der Geschichte beider Laender* (Gierstorfer) «Естественно, истории той и другой страны отличаются друг от друга»; *Man kann sich nur nicht sicher sein ob man das «tote Haus ur» auch wirklich kennen gelernt hat, wenn man es wieder verlaesst* «Правда, и покинув «мертвый дом ур» посетитель не может с уверенностью сказать, что на самом деле разобрался с ним»; *Zwar kann man ihm (Rousseau) eine gewisse Naivitaet, mit der er gerne kokettierte, nicht absprechen* (Wagner) «Разумеется, определенную долю формально-художественного примитивизма, которым он (Руссо) с удовольствием кокетничал, у Руссо отнять нельзя»; *Die Einengung des Begriffs Moderne (in der Musik) auf rein technische Errungenschaften der strukturellen oder klanglichen Ordnung von «Tonmaterial» hat dabei sicherlich eine Menge zur vielbeklagten Gettoisierung der Neuen Musik beigetragen* (Gierstorfer) «Сужение этого понятия (в музыке) лишь до чисто технических возможностей упорядочения звукового и структурного строя «материала», несомненно, внесло свою немалую лепту в самоизоляцию но-

вой музыки»; Und *doch* ist das alles Ausdruck einer Kunst, die erst in dem Bewußtsein daß im Moeglichen immer das Unmoegliche mitschwingt, ihre Wahrhaftigkeit findet (Kulturchronik) «И все-же все это является выражением искусства, которое находит свою правдивость только в сознании того, что в обычном всегда скрывается невероятное».

Подводя краткий итог рассмотрения функционально-семантического поля модальности действительности в немецком языке, мы можем утверждать, что в его центре находится форма настоящего актуального времени изъявительного наклонения, в которой отличительная особенность реальности находит наиболее четкое и непосредственное выражение. На периферии данного модального микрополя находятся формы прошедших времен, а также настоящего расширенного времени. При помощи настоящего актуального говорящий устанавливает или создает такое представление о действии или факте, которое не содержит элементов, связанных с ирреальностью, а также элементов недостоверности. В ее значении можно выделить ядро – ситуацию настоящего актуального с признаками наблюдаемости (перцептивности) и конкретной референции всех участников ситуации. На низшей ступени находится актуальность, отнесенная к прошлому, то, что было актуальным, наблюдаемым. В ситуации настоящего актуального очевидна связь модального значения реальности и семантики времени: перед нами модально-темпоральный комплекс с элементами, имеющими отношение и к модальности, и к темпоральности.

Таким образом, функционально-семантическое поле действительности – это совокупность разноуровневых языковых средств, обладающая общим значением модальности действительности. Наиболее специализированным для выражения этого значения в немецком языке является настоящее актуальное время. А конститuentы, наиболее тесно связанные с доминантой, составляют ядро функционально-семантического поля. Остальные же компоненты являются его периферией.

ЛИТЕРАТУРА

1. Будагов Р.А. Язык и речь в кругозоре человека. М., 2000.
2. Языкознание. Большой энциклопедический словарь. М., 1998.
3. Виноградов В.В. Русский язык. Грамматическое учение о слове. М., 1972.

4. *Виноградов В.В.* О категории модальности и модальных словах в русском языке // Избранные труды. Исследования по русской грамматике. М., 1975.
5. *Михайлов Л.М.* Коммуникативная грамматика немецкого языка. М., 1994.
6. *Тумашева Д.Г.* Татарский глагол (опыт функционально-семантического исследования грамматических категорий). Казань, 1986.

Тюменский

государственный университет

24 декабря 2010 г.
